

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU
Cersanit S.A.

obowiązujące od dnia 23.02.2021.

1. DEFINICJE

- 1.1. **OWZ** – niniejsze Ogólne Warunki Zakupu;
- 1.2. **Dostawca** – podmiot dostarczający Produkt na rzecz Nabywcy;
- 1.3. **Nabywca** – **Cersanit Spółka Akcyjna** z siedzibą w Kielcach, Al. Solidarności 36, 25-323 Kielce, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Kielcach X Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000081341, posiadająca numer NIP: 564-000-16-66, REGON: 110011180, BDO: 000020686, o kapitale zakładowym 81.144.015,90 zł w całości wpłaconym,
- 1.4. **Produkt** – towar lub usługa (w tym także dzierżawa oraz najem, dzieło) dostarczana przez Dostawcę na rzecz Nabywcy;
- 1.5. **Zamówienie** – zamówienie zakupu, złożone przez Nabywcę w wykonaniu zawartej Umowy i określone w nim warunki szczególne; Zamówienie jest zaakceptowane przez Dostawcę także mimo braku potwierdzenia jego akceptacji jeżeli po otrzymaniu Zamówienia Dostawca przystąpił do jego wykonywania;
- 1.6. **Oferta** – oferta cenowa, wycena lub kalkulacja kosztów złożona przez Dostawcę zawierająca cenę jednostkową w walucie zakupu, bazę Dostawy (Incoterms 2010), termin płatności, terminy Dostaw lub inne parametry związane z dostarczaniem Produktem i warunkami jego Dostawy opisane w Zapytaniu Ofertowym;
- 1.7. **Oświadczenie** – oświadczenie Dostawcy zawierające dane pozwalające na ustalenie jego statusu w rozumieniu art. 4 pkt 5 ustawy o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych. Nabywca może żądać przekazania przez Dostawcę danych i dokumentów pozwalających na ustalenie przez Nabywcę statusu Dostawcy. Wzór Oświadczenia stanowi załącznik nr 3 do OWZ.
- 1.8. **Zapytanie Ofertowe** – zaproszenie Dostawców do wzięcia udziału w Postępowaniu ofertowym, określające potrzebę zakupową Nabywcy;
- 1.9. **Postępowanie Ofertowe** – proces składania ofert i wyboru Dostawcy określonego Produktu;
- 1.10. **List Intencyjny** – deklaracja stron o zamiarze rozpoczęcia współpracy gospodarczej;
- 1.11. **Umowa** – porozumienie zawarte w drodze przyjęcia przez Nabywcę Oferty złożonej przez Dostawcę, w szczególności w ramach Postępowania Ofertowego prowadzonego na Platformie Zakupowej;
- 1.12. **Umowa Pisemna** – umowa zawarta na piśmie pod rygorem nieważności;
- 1.13. **Platforma Zakupowa** – serwis internetowy za pośrednictwem którego organizowane są Postępowania Ofertowe.
- 1.14. **Informacje Poufne** – wszystkie informacje techniczne, produkcyjne, handlowe, naukowe i inne dane, procesy, procedury, technologie, dokumenty oraz inne informacje (w dowolnej formie), a także wszystkie przedmioty fizyczne (w tym m.in. wzory i próbki), które zostały lub zostaną udostępnione Dostawcy lub jego Przedstawicielom przez Nabywcę albo jego Przedstawicieli, przed lub po dniu zawarcia Umowy. Informacje Poufne obejmują również wszelkie egzemplarze,

GENERAL PURCHASE TERMS
Cersanit S.A.

effective from 23.02.2021.

1. DEFINITIONS

- 1.1. **GPT** – these General Purchase Terms;
- 1.2. **Supplier** - entity providing the Product to the Buyer;
- 1.3. **Purchaser** - Cersanit Spółka Akcyjna with its registered office in Kielce, Al. Solidarności 36, 25-323 Kielce, entered into the Register of Entrepreneurs kept by the District Court in Kielce, 10th Commercial Department of the National Court Register, under KRS number 0000081341, NIP number: 564-000-16-66, REGON: 110011180, BDO: 000020686, the share capital of PLN 81.144.015.90 fully paid up,
- 1.4. **Product** - a good or service (including lease and rent, specific work) provided by the Supplier to the Buyer;
- 1.5. **Order** - a purchase order placed by the Buyer in performance of the concluded Agreement and specific conditions specified therein; The Order is accepted by the Supplier also despite the lack of confirmation of its acceptance if, after receiving the Order, the Supplier commenced its performance;
- 1.6. **Offer** - price offer, valuation or calculation of costs submitted by the Supplier containing the unit price in the currency of purchase, the Delivery base (Incoterms 2010), payment date, delivery dates or other parameters related to the delivered Product and the terms of its Delivery described in the Inquiry;
- 1.7. **Declaration** - Supplier's statement containing data enabling the determination of his status within the meaning of art. 4 point 5 of the Act on preventing excessive delays in commercial transactions. The Buyer may request the Supplier to provide data and documents enabling the Buyer to determine the status of the Supplier. The template of the Declaration is Annex 3 to the GPT.
- 1.8. **Inquiry** - invitation of Suppliers to take part in the Bidding Procedure, specifying the Buyer's purchasing needs;
- 1.9. **Bidding Procedure** - the process of submitting offers and selecting the Supplier of a specific Product;
- 1.10. **Letter of Intent** - declaration of the parties about the intention to start economic cooperation;
- 1.11. **Agreement** - an agreement concluded by the Buyer accepting the Offer submitted by the Supplier, in particular as part of the Bidding Procedure conducted on the Purchasing Platform;
- 1.12. **Written Agreement** - an agreement concluded in writing to be valid;
- 1.13. **Purchasing Platform** - a website through which Bidding Procedures are organized.
- 1.14. **Confidential Information** - all technical, production, commercial, scientific and other information, processes, procedures, technologies, documents and other information (in any form), as well as all physical objects (including formulas and samples), which have been or will be made available to the Supplier or its Representatives by the Buyer or its Representatives, before or after the date of conclusion of the Agreement. Confidential

<p>podsumowania, opisy, modyfikacje i kopie wymienionych powyżej danych, procesów, dokumentów, innych informacji lub przedmiotów fizycznych otrzymanych od Nabywcy.</p> <p>1.15. POS – punkt sprzedaży towarów Nabywcy.</p> <p>1.16. Przedstawiciele – członkowie zarządu, dyrektorzy, pracownicy, pośrednicy i podwykonawcy Dostawcy lub Nabywcy oraz spółek powiązanych z nimi osobowo lub kapitałowo.</p> <p>1.17. Strony – Dostawca i Nabywca.</p> <p>2. POSTANOWIENIA OGÓLNE</p> <p>2.1. Niniejsze OWZ regulują proces zawierania Umów w ramach Postępowań Ofertowych, w tym prowadzonych na Platformie Zakupowej, proces składania Zamówień, prawa i obowiązki Stron na etapie realizacji Umowy ;</p> <p>2.2. O ile pomiędzy Dostawcą i Nabywcą nie dojdzie do zawarcia Umowy Pisemnej, dostarczanie Produktów przez Nabywcę odbywać się będzie na zasadach określonych w OWZ. Zapisy Umowy Pisemnej – w przypadku jej zawarcia – sprzeczne z OWZ mają pierwszeństwo zastosowania – w pozostałym zakresie stosuje się OWZ.</p> <p>2.3. Jakikolwiek odstępstwo od stosowania przez Dostawcę postanowień OWZ jest dopuszczalne wyłącznie na podstawie uprzedniej zgody Nabywcy wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Odstąpienie przez Nabywcę od stosowania w szczególnych wypadkach, określonych postanowień OWZ jest wiążące wyłącznie w stosunku do konkretnego Zamówienia i w żadnym wypadku nie może być traktowane przez Dostawcę jako obowiązujące przy realizacji innych Zamówień składanych przez Nabywcę.</p> <p>2.4. Poprzez złożenie Oferty Dostawca nieodwołalnie i bez zastrzeżeń akceptuje treść niniejszych OWZ. Dostawca wyłącza stosowanie wszelkich postanowień umownych zapisanych na jakichkolwiek dokumentach (w tym fakturach lub na innych dokumentach dostawy) sprzecznych z postanowieniami niniejszych OWZ, w tym, bez ograniczeń, własnych ogólnych warunków sprzedaży Dostawcy lub innych dokumentów o podobnym charakterze.</p> <p>2.5. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, OWZ stosuje się w wersji obowiązującej w dniu złożenia Oferty. Aktualna wersja OWZ dostępna jest w każdym czasie w wersji elektronicznej pod adresem: https://www.cersanit.com.pl/do-pobrania/ oraz https://www.opoczno.eu/pliki-do-pobrania/</p> <p>3. STOSUNKI MIĘDZY STRONAMI UMOWY</p> <p>3.1. Stosunki między Stronami regulowane są następującymi dokumentami:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Umowa Pisemna, ii. Umowa, iii. Zapytanie ofertowe, iv. List intencyjny, v. OWZ. 	<p>Information also includes all copies, summaries, descriptions, modifications and copies of the above data, processes, documents, other information or physical items received from the Buyer.</p> <p>1.15. POS - point of sale of the Buyer's goods.</p> <p>1.16. Representatives - members of the board, directors, employees, agents and subcontractors of the Supplier or the Buyer and companies associated with them in person or capital.</p> <p>1.17. Parties - Supplier and Buyer.</p> <p>2. GENERAL PROVISIONS</p> <p>2.1. These GPT regulate the process of concluding Agreements as part of Bidding Procedures, including those carried out on the Purchasing Platform, the process of placing Orders, rights and obligations of the Parties at the stage of implementation of the Agreement.</p> <p>2.2. Unless the Written Agreement is concluded between the Supplier and the Buyer, the Products will be delivered by the Buyer on the terms set out in the GPT. The provisions of the Written Agreement - if it is concluded - contrary to the GPT shall have priority in the application - the GPT shall apply to the remaining scope.</p> <p>2.3. Any deviation from the Supplier's application of the GPT provisions is permissible only on the basis of the Buyer's prior consent expressed in writing to be valid. The Buyer's withdrawal from the application in specific cases of certain provisions of the GPT is binding only in relation to a specific Order and in no case may be treated by the Supplier as binding for the execution of other Orders placed by the Buyer.</p> <p>2.4. By submitting an Offer, the Supplier irrevocably and without reservation accepts the content of these GPT. The Supplier excludes the use of any contractual provisions recorded on any documents (including invoices or other delivery documents) contrary to the provisions of these GPT, including, without limitation, the Supplier's own general terms of sale or other documents of a similar nature.</p> <p>2.5. Unless otherwise agreed, the GPT shall apply in the version applicable on the day of submitting the Offer. The current version of the GPT is available at any time in an electronic version at: https://www.cersanit.com.pl/do-pobrania/ and https://www.opoczno.eu/pliki-do-pobrania/</p> <p>3. RELATION BETWEEN THE PARTIES</p> <p>3.1. Relations between the Parties are governed by the following documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Written Agreement, ii. Agreement, iii. Inquiry, iv. Letter of Intent, v. GPT.
---	---

<p>3.2. W przypadku wystąpienia rozbieżności w treści dokumentów wymienionych w ust 3.1 OWZ stosuje się zapisy dokumentu, który ma pierwszeństwo stosowania zgodnie z kolejnością określoną w ust. 3.1.</p> <p>3.3. W zakresie nieuregulowanym w Umowie stosuje się dokumenty wymienione w ust 3.1 OWZ zgodnie z kolejnością określoną w tym ustępie.</p> <p>3.4. Jeżeli po zawarciu Umowy Pisemnej Nabywca i Dostawca zawrą Umowę obejmującą swoim zakresem ten sam przedmiot co Umowa Pisemna, w celu wykonania Umowy nie stosuje się zapisów Umowy Pisemnej, chyba że Strony w Umowie wprost ustaliły że stosuje się zapisy aktualnej Umowy Pisemnej.</p>	<p>3.2. In the event of a discrepancy in the content of the documents listed in paragraph 3.1 of the GPT, the provisions of the document that has priority to apply in the order specified in paragraph 3.1.</p> <p>3.3. To the extent not regulated in the Agreement, the documents listed in section 3.1 of the GPT shall be used in the order specified in this section.</p> <p>3.4. If, after the conclusion of the Written Agreement, the Buyer and the Supplier conclude an Agreement covering the same subject matter as the Written Agreement, the provisions of the Written Agreement shall not be used to perform the Agreement, unless the Parties in the Agreement have expressly agreed that the provisions of the current Written Agreement shall apply.</p>
<p>4. ZAPYTANIA OFERTOWE</p> <p>4.1. Wszelkie Zapytania Ofertowe składane przez Nabywcę uznaje się za wiążące tylko wówczas, gdy zostały złożone z zachowaniem co najmniej formy dokumentowej.</p> <p>4.2. Zapytania Ofertowe złożone przez Nabywcę przestają wiązać, jeśli Dostawca nie złoży Oferty w terminie dwóch tygodni od dnia doręczenia mu Zapytania Ofertowego, chyba że w Zapytaniu Ofertowym wskazano inny termin.</p> <p>4.3. Zapytanie Ofertowe zawiera m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. specyfikację techniczną: ilość, termin i warunki dostaw, termin płatności i inne istotne z punktu widzenia realizacji transakcji cechy Produktu, ii. kryteria wyboru Oferty, iii. kategorię zakupową w tytule Zapytania Ofertowego, iv. klauzulę informacyjną z zakresu danych osobowych, z tym zastrzeżeniem, iż w przypadku składania Zapytania Ofertowego za pośrednictwem Platformy Zakupowej administratorem danych osobowych jest podmiot będący administratorem Platformy Zakupowej, v. oświadczenie o posiadaniu statusu dużego przedsiębiorcy w rozumieniu ustawy o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, vi. informację, że złożenie Oferty jest równoznaczne z zapoznaniem się z OWZ i zaakceptowaniem ich w całości, vii. informację, dot. procedury zawarcia Umowy w przypadku prawdopodobieństwa powstania utworu w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, o której mowa w pkt. 5.9. OWZ, viii. informację o obowiązku przesłania wraz z Ofertą upoważnienia dla osoby ją składającej wraz z upoważnieniem do odebrania oświadczenia Nabywcy o przyjęciu Oferty; wzór pełnomocnictwa stanowi załącznik nr 1 do OWZ. 	<p>4. INQUIRIES</p> <p>4.1. All Inquiries submitted by the Buyer shall be considered binding only if they have been submitted in at least a documentary form.</p> <p>4.2. Inquiries submitted by the Buyer cease to be binding if the Supplier does not submit an Offer within two weeks from the date of delivery of the Inquiry, unless another date is specified in the Inquiry.</p> <p>4.3. The Inquiry includes, among others:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. technical specification: quantity, delivery date and terms, payment date and other features of the Product that are significant from the point of view of the transaction, ii. bid selection criteria, iii. purchasing category in the title of the Inquiry, iv. an information clause in the field of personal data, with the proviso that in the case of submitting an Inquiry via the Purchasing Platform, the administrator of personal data is the entity being the administrator of the Purchasing Platform, v. declaration of having the status of a large entrepreneur within the meaning of the Act on preventing excessive delays in commercial transactions, vi. information that submitting the Offer is tantamount to reading the GPT and accepting them in full, vii. information on the procedure for concluding the Agreement in the event of the probability of a work being created within the meaning of the Copyright and Related Rights Act, referred to in point 5.9. GCP, viii. information on the obligation to send together with the Offer the authorization for the person submitting it together with the authorization to collect the Buyer's statement on accepting the Offer; the template of the power of attorney is Annex 1 to the GPT.
<p>5. OFERTY</p> <p>5.1. Wszystkie Oferty złożone Nabywcy przez Dostawcę muszą zostać przesłane do Nabywcy w formie co najmniej dokumentowej (w szczególności za pośrednictwem wybranej Platformy zakupowej lub za pośrednictwem poczty e-mail).</p>	<p>5. OFFERS</p> <p>5.1. All Offers submitted to the Buyer by the Supplier must be sent to the Buyer in at least documentary form (in particular via the selected Purchasing Platform or via e-mail).</p> <p>5.2. In the case of submitting an Offer:</p>

<p>5.2. W przypadku złożenia Oferty:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. w cudzym imieniu, w szczególności przez pracownika / współpracownika Dostawcy, ii. w imieniu Dostawcy, będącego jednostką organizacyjną podlegającą wpisowi do rejestru przedsiębiorców, przez osobę nieujawnioną w rejestrze przedsiębiorców jako osoba uprawniona do samodzielnej reprezentacji, <p>warunkiem uwzględnienia przez Nabywcę Oferty w Postępowaniu Ofertowym jest przesłanie Nabywcy (za pośrednictwem Platformy zakupowej) skanu udzielonego pełnomocnictwa do samodzielnego działania w imieniu Dostawcy w zakresie złożenia Oferty na wzorze ustalonym przez Nabywcę, stanowiącym załącznik nr 1 oraz – w przypadku Dostawców mających siedzibę poza granicami Polski – dokumentu rejestrowego wykazującego prawidłowość udzielenia pełnomocnictwa oraz odbioru przez Dostawcę oświadczenia Nabywcy o przyjęciu Oferty. W przypadku składania Oferty przez wspólnika spółki cywilnej należy przesłać skan umowy spółki cywilnej wskazujący za zasadę reprezentacji przedsiębiorców działających w ramach tejże spółki cywilnej.</p> <p>5.3. Przygotowanie Oferty przez Dostawcę jest w każdym przypadku bezpłatne, a wszelkie koszty które mogły powstać w trakcie jej przygotowania pokrywa w całości Dostawca.</p> <p>5.4. Oferta powinna precyzować co najmniej ilość, cenę w walucie zakupu, wartość, warunki dostawy, warunki płatności, termin i adres dostawy Produktów będących przedmiotem Oferty oraz inne wskazane w Zapytaniu Ofertowym.</p> <p>5.5. Wraz z Ofertą Dostawca przesyła podpisane Oświadczenie. Nieprzesłanie Oświadczenia wyklucza przyjęcie Oferty Dostawcy.</p> <p>5.6. Jeżeli nie zastrzeżono inaczej, ceny wskazane w Ofercie zawierają całkowity koszt przygotowania, zaprojektowania, wykonania oraz montażu Produktów (jeśli dotyczy), a także koszty załadunku, transportu, wysyłki, opakowania, ubezpieczenia, należności celnych i wyładunku do momentu wydania Nabywcy Produktów w miejscu dostawy wskazanym przez Nabywcę, a także wszelkiej niezbędnej dokumentacji. Wszelkie ceny są cenami netto, nieuwzględniającymi wartości podatku od towarów i usług według obowiązujących przepisów prawa, chyba że wyraźnie zastrzeżono inaczej.</p> <p>5.7. Dostawca związany jest złożoną przez siebie Ofertą w terminie miesięcznym od dnia jej otrzymania przez Nabywcę w sposób umożliwiający mu zapoznanie się z jej treścią, chyba że inny termin związania Ofertą został określony przez Nabywcę w Zapytaniu Ofertowym. Zmiana Oferty w terminie związania Ofertą wymaga zgody Nabywcy wyrażonej w formie dokumentowej. Niezłożenie przez Nabywcę oświadczenia o przyjęciu Oferty w terminie jej związania przez Dostawcę oznacza, że Nabywca nie przyjął Oferty.</p> <p>5.8. Umowa zostaje zawarta przez Nabywcę z Dostawcą, którego Oferta została przyjęta w Postępowaniu Ofertowym. Nabywca dokonuje przyjęcia Oferty poprzez złożenie Dostawcy oświadczenia o przyjęciu Oferty w formie dokumentowej (w szczególności za pośrednictwem wybranej Platformy Zakupowej lub za pośrednictwem poczty e-mail).</p> <p>5.9. Nabywca, w terminie związania Dostawcy Ofertą, może złożyć modyfikujące przyjęcie Oferty. Oferta zostaje przyjęta jeżeli Dostawca wyrazi zgodę na wprowadzenie do Umowy modyfikacji zaproponowanych przez Nabywcę.</p>	<ul style="list-style-type: none"> i. on behalf of others, in particular by the Supplier's employee / associate, ii. on behalf of the Supplier, being an organizational unit subject to entry in the Register of Entrepreneurs, by a person not disclosed in the Register of Entrepreneurs as a person authorized to represent himself, <p>the condition for the Buyer's taking into account the Offer in the Bidding Procedure is sending the Buyer (via the Purchasing Platform) a scan of the power of attorney granted to act on behalf of the Supplier independently in the scope of submitting the Offer on the template set by the Buyer, constituting Annex 1 and - in the case of Suppliers based outside of Poland - a registration document demonstrating the correctness of granting the power of attorney and the Supplier's receipt of the Buyer's statement of acceptance of the Offer. In the case of submitting an Offer by a partner in a civil law partnership, a scan of the civil law partnership agreement should be sent, indicating as a rule the representation of entrepreneurs operating within that civil law partnership.</p> <p>5.3. The preparation of the Offer by the Supplier is in any case free of charge, and all costs that may arise during its preparation are borne entirely by the Supplier.</p> <p>5.4. The offer should specify at least the quantity, price in the currency of purchase, value, delivery terms, payment terms, date and address of delivery of the Products being the subject of the Offer and other items indicated in the Inquiry.</p> <p>5.5. Along with the Offer, the Supplier sends a signed Statement. Failure to submit the Statement excludes acceptance of the Supplier's Offer.</p> <p>5.6. Unless otherwise stated, the prices indicated in the Offer include the total cost of preparation, design, execution and assembly of the Products (if applicable), as well as the costs of loading, transport, shipping, packaging, insurance, customs duties and unloading until the release of Products to the Buyer at the place of delivery indicated by the Buyer, as well as all necessary documentation. All prices are net prices, not including the value of the value added tax in accordance with applicable law, unless expressly provided otherwise.</p> <p>5.7. The Supplier is bound by the Offer submitted by him within one month from the date of its receipt by the Buyer in a manner enabling him to become acquainted with its content, unless another date of binding the Offer has been specified by the Buyer in the Request for Proposal. Changing the Offer within the period of being bound by the Offer requires the consent of the Buyer expressed in documentary form. Failure by the Buyer to accept the Offer within the time of its binding by the Supplier means that the Buyer has not accepted the Offer.</p> <p>5.8. The contract is concluded by the Buyer with the Supplier whose Offer was accepted in the Bidding Procedure. The Buyer accepts the Offer by submitting to the Supplier a statement of acceptance of the Offer in documentary form (in particular via the selected Purchasing Platform or via e-mail).</p> <p>5.9. The Buyer, within the period of binding the Supplier with the Offer, may submit a modifying acceptance of the Offer. The offer is</p>
---	---

<p>5.10. Nabywca wybiera otrzymane Oferty w oparciu o określone przez siebie kryteria oceny Ofert.</p> <p>5.11. Postępowanie Ofertowe może zakończyć się poprzez wybór Oferty lub bez wyboru Oferty przez Nabywcę. Nabywca ma prawo zmiany warunków lub odwołania Postępowania Ofertowego, jego unieważnienia a także odstąpienia od niego w każdym czasie, także po jego zakończeniu.</p> <p>5.12. Nabywca może przyjąć Ofertę w części.</p> <p>5.13. W przypadku, gdy w ramach wykonania Umowy zachodzi prawdopodobieństwo powstania utworu w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych przyjęcie Oferty następuje pod warunkiem zawieszającym doręczenia Nabywcy, w terminie 7 dni od dnia otrzymania przez Dostawcę informacji o warunkowym przyjęciu Oferty:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. umowy o przeniesieniu autorskich praw majątkowych wg wzoru stanowiącego załącznik 2 do OWZ w formie pisemnej podpisanej przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania Dostawcy; ii. oryginału pełnomocnictwa udzielonego pełnomocnikowi w formie pisemnej, a to w przypadku podpisania umowy o przeniesieniu autorskich praw majątkowych przez pełnomocnika. <p>Otrzymanie przedmiotowej umowy wraz z w/w załącznikiem Nabywca potwierdza Dostawcy w formie dokumentowej i po podpisaniu swojego egzemplarza tejże umowy, odsyła go Dostawcy na adres prowadzenia działalności bądź inny wskazany przez Dostawcę.</p>	<p>accepted if the Supplier agrees to introduce modifications proposed by the Buyer to the Agreement.</p> <p>5.10. The Buyer selects the Offers received based on the Bid evaluation criteria specified by it.</p> <p>5.11. The Bidding Procedure may be ended by selecting the Offer or without the Buyer choosing the Offer. The buyer has the right to change the terms or cancel the Bidding Procedure, annul it and withdraw from it at any time, also after its termination.</p> <p>5.12. The Buyer may accept the Offer in part.</p> <p>5.13. If, as part of performance of the Contract, there is a likelihood of a work being created within the meaning of the Copyright and Related Rights Act, acceptance of the Offer shall be subject to suspending delivery of the Buyer, within 7 days from the date of receipt by the Supplier of information about the conditional acceptance of the Offer:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. agreements on the transfer of copyrights according to the model constituting Annex 2 to the GPT in writing and signed by the person / persons authorized to represent the Supplier; ii. the original power of attorney granted to the proxy in writing, in the event of signing the contract on the transfer of property rights by the proxy. <p>Receipt of the subject agreement with the abovementioned attachment is confirmed by the Purchaser in the form of a document and after signing his copy of this agreement, he sends it to the Supplier to the business address or other address indicated by the Supplier.</p>
<p>6. ZAMÓWIENIA</p> <p>6.1. Wszystkie Zamówienia, składane w wykonaniu Umowy, złożone Dostawcy przez Nabywcę muszą zostać przesłane do Dostawcy w formie dokumentowej (w szczególności telefaksem lub za pośrednictwem poczty e-mail lub Platformy Zakupowej).</p> <p>6.2. Każde Zamówienie powinno precyzować ilość, cenę w walucie zakupu, wartość, warunki dostawy, warunki płatności, termin i adres dostawy Produktów będących przedmiotem Zamówienia. Wszelkie dodatkowe uzgodnienia dotyczące Zamówienia mogą być dokonane jedynie przez upoważnionego przedstawiciela Nabywcy. Wszelkie ceny są cenami netto, nieuwzględniającymi wartości podatku od towarów i usług według obowiązujących przepisów prawa, chyba że wyraźnie zastrzeżono inaczej.</p> <p>6.3. Dostawca jest zobowiązany do potwierdzenia Zamówienia w formie dokumentowej w terminie 2 dni roboczych od dnia jego otrzymania. W przypadku, gdy takie potwierdzenie nie zostanie w tym terminie otrzymane przez Nabywcę, Zamówienie uznaje się za potwierdzone przez Dostawcę w całości na warunkach wskazanych w Zamówieniu. Dni robocze oznaczają dni od poniedziałku do piątku z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy na terytorium Państwa siedziby Nabywcy.</p> <p>6.4. W przypadku modyfikacji Zamówienia przez Dostawcę, Nabywca musi wyraźnie zaakceptować taką zmianę poprzez wystawienie nowego Zamówienia (albo zmianę pierwotnego Zamówienia) uwzględniającego taką modyfikację lub akceptację zmian w formie dokumentowej. W przypadku braku takiej akceptacji Zamówienie winno zostać</p>	<p>6. ORDERS</p> <p>6.1. All Orders placed in performance of the Agreement, submitted to the Supplier by the Buyer must be sent to the Supplier in documentary form (in particular by fax or via e-mail or the Purchasing Platform).</p> <p>6.2. Each Order should specify the quantity, price in the currency of purchase, value, delivery terms, payment terms, date and delivery address of the Products being the subject of the Order. Any additional arrangements regarding the Order may only be made by an authorized representative of the Buyer. All prices are net prices, not including the value of the value added tax in accordance with applicable law, unless expressly provided otherwise.</p> <p>6.3. The Supplier is obliged to confirm the Order in documentary form within 2 business days of its receipt. In the event that such confirmation is not received by the Buyer within this period, the Order shall be deemed confirmed by the Supplier in full on the conditions specified in the Order. Business days means days from Monday to Friday, excluding public holidays in the territory of your seat.</p> <p>6.4. In the event of the Supplier's modification of the Order, the Buyer must explicitly accept such change by issuing a new Order (or change of the original Order) taking into account such modification or acceptance of changes in documentary form. In the absence of</p>

<p>zrealizowane na zasadach i w terminach określonych uprzednio przez Nabywcę.</p> <p>6.5. Zamówienie musi zostać zrealizowane w oparciu o standardy i zalecenia ujęte w specyfikacji technicznej, dokumentacji technicznej oraz wszelkich innych dokumentach załączonych do Zamówienia i tworzących jego integralną część, a także zgodnie z wszelkimi normami oraz najlepszymi praktykami obowiązującymi dla zamawianego rodzaju Produktów.</p> <p>6.6. Dostawa powinna być zrealizowana w całości, bez dzielenia jej na części, chyba że Nabywca wyrazi na to uprzednią pisemną zgodę albo zostało to wskazane w treści Zamówienia złożonego przez Nabywcę.</p> <p>6.7. Dla wszystkich Produktów, dla których jest to wymagane obowiązującym prawem Dostawca dostarczy aktualne karty charakterystyki w języku polskim najpóźniej w dniu dostawy.</p> <p>7. CENY, FAKTURY I WARUNKI PŁATNOŚCI</p> <p>7.1. Ceny uzgodnione przez Strony uznaje się za stałe i niezmiennie w trakcie całego okresu trwania współpracy gospodarczej.</p> <p>7.2. Faktury za zakup Produktów Dostawca przesyła na adres faktury.rov@cersanit.com. Faktura musi zawierać numer identyfikacji podatkowej (NIP) lub inny odpowiadający mu numer identyfikacyjny Dostawcy, numer Zamówienia/Umowy, dodatkowe informacje dotyczące (np. miejsce wyładunku, numer i datę listu przewozowego, ilość jak również wskazaną w Zamówieniu cenę Produktów, z odrębnie wykazaną kwotą podatku od towarów i usług w walucie PLN.</p> <p>7.3. O ile w Umowie nie ustalono inaczej, termin płatności wynosi 60 dni od daty otrzymania poprawnie wystawionej faktury przez Nabywcę. Płatności następują przelewem na rachunek bankowy Dostawcy wskazany w treści faktury. Dniem zapłaty jest dzień obciążenia rachunku bankowego Nabywcy kwotą przelewu.</p> <p>7.4. Podstawą do wystawienia faktury jest zgodnie z umową dostarczenie Produktów potwierdzone bez zastrzeżeń stosownym protokołem końcowym lub dokumentem dostawy. Jeśli faktura została wystawiona nieprawidłowo Dostawca wystawi na wezwanie Nabywcy odpowiednią fakturę korygującą VAT albo notę korygującą. Przy przyjęciu i odbiorze dostaw przedterminowych obowiązuje termin płatności liczony zgodnie z podanym w zamówieniu terminem dostawy Produktów.</p> <p>7.5. Opłaty bankowe na terytorium Państwa siedziby Dostawcy ponosi Dostawca natomiast poza terytorium Państwa siedziby Dostawcy ponosi Nabywca.</p> <p>7.6. W razie niewłaściwej/niepełnej realizacji Zamówienia/Umowy przez Dostawcę Nabywca jest upoważniony do wstrzymania płatności lub jej odpowiedniej części aż do właściwego wykonania tego Zamówienia. Powyższe nie ogranicza praw Nabywcy do roszczeń z tytułu kar umownych za opóźnienie i/lub dochodzenia roszczeń odszkodowawczych na zasadach ogólnych.</p> <p>8. DOSTAWA</p>	<p>such acceptance, the Order should be completed on the terms and within the time limits set forth by the Buyer.</p> <p>6.5. The order must be completed based on the standards and recommendations included in the technical specifications, technical documentation and all other documents attached to the Order and forming its integral part, as well as in accordance with all standards and best practices applicable to the type of Products ordered.</p> <p>6.6. The delivery should be made in full, without dividing it into parts, unless the Buyer gives his prior written consent or it is indicated in the Order placed by the Buyer.</p> <p>6.7. For all Products for which it is required by applicable law, the Supplier shall provide current safety data sheets in Polish at the latest on the day of delivery.</p> <p>7. PRICES, INVOICES AND TERMS OF PAYMENT</p> <p>7.1. The prices agreed by the Parties are considered fixed and unchanged throughout the entire period of economic cooperation.</p> <p>7.2. Invoices for the purchase of Products are to be sent by the Supplier to the following e-mail address faktury.rov@cersanit.com. The invoice must include the tax identification number (NIP) or other corresponding Supplier's identification number, Order / Contract number, additional information (e.g. place of unloading, waybill number and date, quantity as well as the price of Products indicated in the Order, with the amount shown separately) tax on goods and services in PLN.</p> <p>7.3. Unless otherwise specified in the Agreement, the payment deadline is 60 days from the date of receipt of a correctly issued invoice by the Buyer. Payments are made by bank transfer to the Supplier's bank account indicated in the invoice. The day of payment is the day on which the Buyer's bank account is debited with the transfer amount.</p> <p>7.4. The basis for issuing an invoice is the delivery of Products in accordance with the contract, confirmed without reservation by the relevant final report or delivery document. If the invoice was issued incorrectly, the Supplier shall issue, upon the Purchaser's request, an appropriate VAT correction invoice or correction note. Upon acceptance and receipt of early deliveries, the payment deadline calculated in accordance with the Products delivery date specified in the order shall apply.</p> <p>7.5. Bank charges in the territory of your Supplier's headquarters are borne by the Supplier while outside the territory of your Supplier's headquarters is borne by the Buyer.</p> <p>7.6. In the event of improper / incomplete implementation of the Order / Agreement by the Supplier, the Buyer is entitled to withhold payment or its appropriate part until the proper execution of this Order. The above does not limit the Buyer's rights to claims under contractual penalties for delay and / or seeking compensation claims on general principles.</p> <p>8. DELIVERY</p>
---	---

<p>8.1. Dostawca oświadcza że – w przypadku istnienia takiego obowiązku - posiada wszelkie niezbędne pozwolenia na dokonywanie dostaw Produktów do Nabywcy.</p> <p>8.2. Dostawca zobowiązuje się udostępnić bez zbędnej zwłoki wszystkie niezbędne dokumenty finansowe, rejestrowe itp. o które wystąpi Nabywca.</p> <p>8.3. Dostawca jest zobowiązany do zapewnienia ciągłości dostaw w trakcie trwania współpracy z Nabywcą. Jeżeli Dostawca przewiduje wycofanie Produktów będących przedmiotem dostaw ze swojej oferty sprzedażowej, powiadomi on o tym Nabywcę w formie dokumentowej z trzymiesięcznym wyprzedzeniem.</p> <p>8.4. Dostawa wzorców i/lub złotych próbek odbywa się na zasadach wskazanych w zgodnych ustaleniach Stron.</p> <p>8.5. Termin dostawy w odniesieniu do jednorazowej dostawy Produktów oznacza ostateczną datę jej przekazania przez Dostawcę, potwierdzonym bez zastrzeżeń stosownym protokołem lub dokumentem dostawy w całości wraz z kompletem wymaganych dokumentów w miejscu wskazanym w Umowie. Termin dostawy w odniesieniu do dostaw Produktów realizowanych etapowo oznacza datę ich wykonania zgodnie z wynikającymi z Umowy terminami dotyczącymi realizacji poszczególnych etapów Umowy i ich otrzymania przez Nabywcę w miejscu wskazanym w Umowie.</p> <p>8.6. Przeniesienie własności Produktów, niebezpieczeństwa ich utraty lub uszkodzenia oraz ciężarów i korzyści na Nabywcę następuje z chwilą odbioru Produktów (ilościowego i jakościowego) w miejscu jego przeznaczenia i przy jednoczesnym przekazaniu przez Dostawcę dotyczących danego Produktu atestów materiałowych, kart gwarancyjnych i/lub wszelkich innych dokumentów wyspecyfikowanych co do rodzaju i terminów ich dostarczenia w Umowie lub wymaganych przepisami prawa.</p> <p>8.7. Wszelkie dostawy zrealizowane w ilościach i/lub jakości i/lub terminie innych niż określone w Umowie uważa się za niezgodne z Umową. Powyższe dotyczy w szczególności niezgodnionych w Umowie dostaw częściowych, co oznacza, iż Nabywca będzie uprawniony do odmowy ich przyjęcia, chyba że Dostawca uzyska wcześniej pisemną zgodę Nabywcy na realizację dostaw częściowych.</p> <p>8.8. W przypadku opóźnienia w dostawie Nabywca zastrzega sobie prawo obciążenia Dostawcy karą umowną w wysokości 0,5% wartości Zamówienia za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, jednak nie więcej niż 20% wartości Zamówienia. Wysokość kar umownych może zostać inaczej ustalona w Umowie. Zastrzeżenie kary umownej, o której mowa w niniejszym punkcie nie wyłącza ani nie ogranicza prawa Nabywcy do żądania, na zasadach ogólnych, odszkodowania za szkodę, przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych.</p> <p>8.9. W przypadku wystąpienia opóźnienia w realizacji Umowy/Zamówienia Dostawca ma obowiązek niezwłocznego powiadomienia Nabywcy o charakterze i zakresie opóźnienia oraz podjęcia wszelkich możliwych działań na koszt i odpowiedzialność Dostawcy, w szczególności takich jak: realizacja pracy w godzinach nadliczbowych, zamówienie dodatkowych narzędzi produkcyjnych, zapewnienie zwiększonych zasobów ludzkich i/lub organizacji transportu specjalnego na koszt Dostawcy, dla zminimalizowania opóźnienia w realizacji Umowy. W takim przypadku Nabywca może odstąpić od realizacji Umowy w części lub w całości a Dostawcy nie przysługuje prawo zgłoszenia roszczeń z</p>	<p>8.1. The Supplier declares that - in the event of such an obligation - it has all the necessary permits to deliver Products to the Buyer.</p> <p>8.2. The Supplier undertakes to provide without undue delay all necessary financial, registration, etc. documents for which the Purchaser will request.</p> <p>8.3. The Supplier is obliged to ensure continuity of deliveries during the course of cooperation with the Buyer. If the Supplier provides for the withdrawal of the Products being the subject of deliveries from his sale offer, he shall notify the Buyer in documentary form three months in advance.</p> <p>8.4. Delivery of standards and / or gold samples takes place on the principles indicated in the agreed arrangements of the Parties.</p> <p>8.5. The delivery date for a single delivery of Products means the final date of its delivery by the Supplier, confirmed without reservation by the relevant protocol or delivery document in full with a set of required documents in the place indicated in the Agreement. The delivery date for deliveries of Products in stages means the date of their performance in accordance with the deadlines resulting from the Agreement for the implementation of individual stages of the Agreement and their receipt by the Buyer at the place indicated in the Agreement.</p> <p>8.6. Transfer of ownership of the Products, the danger of their loss or damage, as well as the weights and benefits to the Buyer takes place at the time of receipt of the Products (quantitative and qualitative) at its destination and at the same time by the Supplier providing the Product related material certificates, warranty cards and / or any other specified documents as to the type and dates of delivery in the Agreement or required by law.</p> <p>8.7. All deliveries carried out in quantities and / or quality and / or time other than those specified in the Agreement are considered not to be in accordance with the Agreement. The above applies in particular to partial deliveries not agreed in the Agreement, which means that the Buyer will be entitled to refuse to accept them, unless the Supplier obtains the Buyer's prior written consent to perform partial deliveries.</p> <p>8.8. In the event of a delay in delivery, the Buyer reserves the right to charge the Supplier a contractual penalty of 0.5% of the value of the Order for each day of delay started, but not more than 20% of the value of the Order. The amount of contractual penalties may be set differently in the Agreement. The reservation of the contractual penalty referred to in this point does not exclude or limit the Buyer's right to demand, on general principles, compensation for damage exceeding the amount of the reserved contractual penalties.</p> <p>8.9. In the event of a delay in the performance of the Contract / Order, the Supplier shall be obliged to immediately notify the Purchaser of the nature and extent of the delay and take all possible actions at the Supplier's cost and responsibility, in particular such as: overtime work, ordering additional production tools, ensuring increased resources human and / or special transport organization at the Supplier's expense to minimize delay in the performance of the Contract. In this case, the Buyer may withdraw from the performance of the Agreement in part or in full and the Supplier is not entitled to submit claims in this respect.</p>
--	--

<p>tego tytułu. Realizacja ww. działań nie ogranicza praw Nabywcy do dochodzenia kary umownej wskazanej w pkt. 7.8. OWZ i/lub dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kary umownej na zasadach ogólnych.</p> <p>8.10. W przypadku jeśli Dostawa odbywa się częściami, po każdej wysyłce sporządzany jest i podpisany protokół odbioru. Protokół ten będzie wykazem otrzymanych materiałów po sprawdzeniu i porównaniu ich z fakturami oraz ciężarem, objętością i dokumentami wysyłkowymi przesłanymi przez Dostawcę.</p> <p>8.11. W przypadku jeśli z jakiegokolwiek przyczyny Dostawca nie brał udziału w czynnościach odbioru dostarczonych urządzeń ustalenia dokonane w tym zakresie przez Nabywcę są wiążące dla Dostawcy.</p> <p>8.12. W razie stwierdzenia uszkodzonego urządzenia oraz wyposażenia wewnątrz nieuszkodzonego opakowania, wtedy naprawa lub wymiana będzie zapewniona przez Dostawcę na jego koszt.</p>	<p>Implementation of the above actions do not limit the Buyer's rights to seek the contractual penalty indicated in point 7.8. GPT and / or seeking compensation exceeding the amount of the contractual penalty on general principles.</p> <p>8.10. If Delivery takes place in parts, an acceptance report is drawn up and signed after each shipment. This protocol will be a list of materials received after checking and comparing them with invoices as well as weight, volume and shipping documents sent by the Supplier.</p> <p>8.11. In the event that for any reason the Supplier did not participate in the collection of delivered equipment, the arrangements made in this respect by the Buyer are binding on the Supplier.</p> <p>8.12. In the event of damage to the device and equipment inside the undamaged packaging, then repair or replacement will be provided by the Supplier at his expense.</p>
<p>9. DOSTAWA SUROWCA</p> <p>9.1. W przypadku dostaw surowca Nabywca zważy Produkty na własnej wadze. Ilość wskazana przez wagę Nabywcy stanowić będzie podstawę do rozliczeń między Stronami i wystawienia faktury.</p> <p>9.2. W przypadku rozbieżności w stosunku do masy Produktów wskazanej przez Dostawcę przekraczającej 1,5% Dostawca zobowiązany będzie do niezwłocznego dokonania stosownej korekty faktury uwzględniającej wynik ważenia u Nabywcy. Wysokość kary umownej może zostać inaczej ustalona w Umowie.</p> <p>9.3. W razie stwierdzenia niedoboru ilościowego, Dostawca niezwłocznie dokona na własny koszt uzupełnienia braków, uzgadniając wcześniej sposób i termin uzupełnienia z Nabywcą lub dokona niezbędnych korekt w dokumentach WZ i fakturze w celu kompensaty niedoboru.</p>	<p>9. RAW MATERIAL SUPPLY</p> <p>9.1. In the case of deliveries of raw material, the Buyer will weigh the Products on its own weight. The quantity indicated by the Buyer's weight will be the basis for settlements between the Parties and issuing an invoice.</p> <p>9.2. In the event of a discrepancy in relation to the weight of the Products indicated by the Supplier exceeding 1.5%, the Supplier shall be obliged to immediately make an appropriate correction of the invoice taking into account the weighing result at the Buyer. The amount of the contractual penalty may be set differently in the Agreement.</p> <p>9.3. In the event of a quantitative shortage, the Supplier shall immediately make up for the shortcomings at his own cost, agreeing in advance on the manner and date of supplementation with the Buyer or make the necessary corrections in the WZ documents and invoice to compensate for the shortage.</p>
<p>10. DOSTAWA EKSPOZYTORÓW</p> <p>Dostawa ekspozytorów odbywa się zgodnie z warunkami szczegółowymi stanowiącymi załącznik nr 4 do OWZ.</p>	<p>10. DELIVERY OF DISPLAY STANDS</p> <p>The delivery of display stands is carried out in accordance with the detailed conditions constituting Annex 4 to the GPT.</p>
<p>11. PRACE REMONTOWE</p> <p>11.1. Nabywca uprawniony jest do kontrolowania prawidłowości wykonania prac remontowych, w szczególności jakości, terminowości i użycia właściwych materiałów oraz do żądania utrwalenia wyników kontroli w protokołach sporządzonych z udziałem Dostawcy.</p> <p>11.2. Nabywca, jego pracownicy inne osoby wskazane przez Nabywcę mają prawo do swobodnego wstępu oraz korzystania z pomieszczeń obiektu przez cały okres trwania remontu.</p> <p>11.3. Dostawca zobowiązany jest zapewnić przy realizacji Umowy personel posiadający należyte doświadczenie, wiedzę i umiejętności oraz uprawnienia zawodowe wymagane dla wykonywania określonych funkcji czy rodzajów prac niezbędnych do wykonania zadania.</p>	<p>11. RENOVATION WORKS</p> <p>11.1. The Buyer is entitled to control the correctness of renovation works, in particular the quality, timeliness and use of appropriate materials, and to demand that the results of the control be recorded in the reports prepared with the participation of the Supplier.</p> <p>11.2. The Buyer, his employees, other persons indicated by the Buyer have the right to free access and use of the premises of the facility throughout the period of renovation.</p> <p>11.3. The Supplier is obliged to provide during the performance of the Contract staff with appropriate experience, knowledge and skills as well as professional qualifications required to perform specific functions or types of work necessary to perform the task.</p>

<p>11.4. Nabywca zastrzega sobie prawo do sprawdzenia legalności zatrudnienia wszystkich pracowników znajdujących się na terenie robót.</p> <p>11.5. Nabywca ma prawo zgłaszać zastrzeżenia i żądać od Dostawcy usunięcia z obiektu każdej osoby, która zdaniem Nabywcy zachowuje się niewłaściwie lub jest niekompetentna lub niedbała w wykonywaniu swojej pracy lub której obecność na terenie obiektu jest uznana przez Nabywcę za niepożądaną.</p> <p>11.6. Dostawca ponosi odpowiedzialność za prowadzenie wszelkich robót zgodnie z przepisami bhp i ppoż, w tym odpowiednie przechowywanie materiałów i urządzeń, którymi się posługuje.</p> <p>11.7. O ile w Umowie nie ustalono inaczej, odbiór końcowy przedmiotu Umowy nastąpi w ciągu 3 dni roboczych od daty zgłoszenia przez Dostawcę gotowości odbioru i zostanie zakończony w dniu odbioru.</p> <p>11.8. W odbiorze uczestniczyć będą przedstawiciele Nabywcy i Dostawcy.</p> <p>11.9. Protokół odbiorczy, w dwóch egzemplarzach sporządza Dostawca i wręcza go Nabywcy.</p> <p>11.10. W przypadku odmowy odbioru przez Nabywcę (stwierdzenie wystąpienia istotnych wad lub wykonania prac niezgodnie ze sztuką i obowiązującymi normami), zostanie określony w protokole powód nie odebrania, termin usunięcia wad przez Dostawcę i ponownego przystąpienia przez Nabywcę do odbioru;</p> <p>11.11. W przypadku przyjęcia warunkowego (stwierdzenia nieistotnych wad lub usterek), Strony podpiszą protokół warunkowego odbioru, który będzie zawierał wynik dokonanego sprawdzenia jakości, listę istniejących wad i usterek oraz ustalony przez Strony termin ich usunięcia;</p> <p>11.12. W przypadku braku wad i usterek lub po usunięciu wad i usterek (zgodnie z protokołem warunkowego odbioru) zostanie podpisany protokół odbioru końcowego bez zastrzeżeń.</p> <p>11.13. Jeżeli w czasie ponownego odbioru poszczególnego zadania z przedmiotu Umowy zostaną stwierdzone istotne wady, Nabywca może odmówić odbioru do czasu ich usunięcia albo odstąpić od umowy z winy Dostawcy.</p> <p>11.14. Zakończenie czynności odbiorowych następuje przez złożenie podpisów przez strony niniejszej umowy, na protokole odbiorczym.</p>	<p>11.4. The buyer reserves the right to check the legality of employment of all employees on site.</p> <p>11.5. The Buyer has the right to raise objections and request the Supplier to remove from the facility any person who, in the Buyer's view, behaves improperly or is incompetent or negligent in carrying out his work or whose presence on the premises of the object is considered undesirable by the Buyer.</p> <p>11.6. The Supplier shall be responsible for conducting all works in accordance with health and safety and fire protection regulations, including appropriate storage of materials and equipment which he uses.</p> <p>11.7. Unless otherwise specified in the Agreement, the final acceptance of the subject of the Agreement will take place within 3 business days from the date of the Supplier's notification of readiness to receive and will be completed on the date of receipt.</p> <p>11.8. Representatives of the Buyer and Supplier will participate in the collection.</p> <p>11.9. The acceptance protocol is prepared in duplicate by the Supplier and hands it to the Purchaser.</p> <p>11.10. In the event of refusal to accept by the Buyer (confirmation of significant defects or performance of works not in accordance with the art and applicable standards), the reason for non-receipt, the deadline for removal of defects by the Supplier and re-accession by the Buyer shall be specified in the protocol;</p> <p>11.11. In the event of conditional acceptance (finding of insignificant defects or faults), the Parties will sign a conditional acceptance report, which will include the result of the quality check, a list of existing defects and faults, and the deadline for their removal by the Parties;</p> <p>11.12. In the absence of defects or faults or after the removal of faults and faults (in accordance with the conditional acceptance report), the final acceptance report will be signed without reservations.</p> <p>11.13. If during the re-acceptance of a particular task from the subject of the Agreement significant defects are found, the Buyer may refuse acceptance until they are removed or withdraw from the contract through the fault of the Supplier.</p> <p>11.14. Completion of acceptance activities is carried out by signing by the parties to this contract on the acceptance protocol.</p>
<p>12. GWARANCJA</p> <p>12.1. O ile w Umowie nie ustalono inaczej, gwarancja na usterki i wady jakościowe Produktów będzie biegła od daty podpisania bez zastrzeżeń protokołu końcowego odbioru przez przedstawiciela Nabywcy i będzie trwała 24 miesiące.</p> <p>12.2. W okresie gwarancyjnym Dostawca powinien naprawić lub wymienić własnym staraniem i na swój koszt wszystkie Produkty lub ich części stwierdzone jako uszkodzone lub wadliwe. Nabywca niezwłocznie poinformuje Dostawcę o takich defektach. Nabywca uzgodni z Dostawcą sposób usuwania usterek oraz termin naprawy. W razie drobniejszych usterek Nabywca może we własnym zakresie usunąć usterki, po uzyskaniu zgody Dostawcy, bez konsekwencji utraty uprawnień gwarancyjnych.</p>	<p>11. WARRANTY</p> <p>11.1. Unless otherwise agreed in the Agreement, the warranty for defects and quality defects of the Products will run from the date of signing without reservations of the final acceptance protocol by the Buyer's representative and will last 24 months.</p> <p>11.2. During the warranty period, the Supplier should repair or replace at its own expense and at its own expense all Products or parts thereof found to be damaged or defective. The Buyer shall immediately inform the Supplier of such defects. The Buyer shall agree with the Supplier the method of removing defects and the date of repair. In the event of minor defects, the Buyer may remove the defects on his own, after obtaining the consent of the Supplier, without consequent loss of warranty.</p>

<p>12.3. Dostawca dokonuje wymiany lub naprawy w najkrótszym możliwym czasie. Naprawa gwarancyjna jest zakończona wtedy, gdy Produkt posiada takie same cechy jak przewidziane w Umowie. Koszty części zapasowych do napraw gwarancyjnych wraz z transportem, ponosi Dostawca.</p> <p>12.4. Udzielona gwarancja nie wyłącza ani nie ogranicza praw Nabywcy, przysługujących mu z tytułu rękojmi za wady.</p> <p>12.5. Dostawca, po pisemnym zawiadomieniu przez Nabywcę, przystąpi do usunięcia wady w ciągu 3 dni roboczych od daty powiadomienia o zaistnieniu lub zauważeniu wady.</p> <p>12.6. W przypadku, gdy Dostawca nie przystąpi do usuwania wady w terminie, o którym mowa powyżej, Nabywca może usunąć je we własnym zakresie lub powierzyć usunięcie osobie trzeciej, a poniesionymi kosztami obciążyć Dostawcę, co nie powoduje utraty uprawnień Nabywcy wynikających z gwarancji.</p> <p>12.7. Niezależnie od uprawnień Nabywcy wskazanych wynikających z pkt. 11 OWZ Nabywca będzie miał prawo obciążyć Dostawcę karą umowną w wysokości 0,5 % ceny całkowitej Umowy lub Zamówienia za każdy dzień opóźnienia, nie więcej niż 20 % ceny całkowitej Umowy lub Zamówienia, chyba że przekroczenie terminu wynika z rozmiaru wady lub jej właściwości, uniemożliwiających dotrzymanie ww. terminów. Wysokość kary umownej może zostać inaczej ustalona w Umowie.</p> <p>12.8. Bez uszczerbku dla praw Nabywcy przysługujących mu z ustawy lub na podstawie Umowy, Nabywca zastrzega sobie prawo przyjęcia Produktów, które nie są wolne od wad.</p> <p>12.9. Czynności związane z usunięciem wady winny zakończyć się w ciągu 7 dni roboczych od ich rozpoczęcia.</p> <p>12.10. Koszty transportu zwróconych Produktów, jak również koszty ponownej wysyłki Produktów w celu usunięcia wady są ponoszone wyłącznie przez Dostawcę, chyba że Strony postanowią inaczej.</p> <p>12.11. Nabywca – w ramach udzielonej gwarancji – jest również uprawniony do odstąpienia od Umowy, gdy:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. pomimo podjęcia działań naprawczych z Produktu nie można korzystać zgodnie z jego przeznaczeniem lub cechy produktu uległy zmianie w takim stopniu, że nie spełnia on już wymagań Nabywcy; ii. Dostawca nie przystąpił do usunięcia wady w terminie określonym w pkt. 12.5.; iii. Dostawca nie zakończył czynności związanych z usunięciem wady w terminie określonym w pkt. 12.9.; iv. Ponownie wystąpiła wada Produktu w okresie gwarancji, która podlegała usunięciu przez Dostawcę w ramach wykonania ciężącego na nim obowiązku usunięcia wady czy to w ramach gwarancji, czy też rękojmi za wady. 	<p>11.3. The supplier will replace or repair it in the shortest possible time. The warranty repair is completed when the Product has the same features as provided for in the Agreement. The costs of spare parts for warranty repairs together with transport are borne by the Supplier.</p> <p>11.4. The warranty granted does not exclude or limit the Buyer's rights under the warranty for defects.</p> <p>11.5. The Supplier, after a written notification by the Buyer, will proceed to remove the defect within 3 business days from the date of notification of the occurrence or notice of the defect.</p> <p>11.6. In the event that the Supplier does not proceed to remove the defect within the time limit referred to above, the Buyer may remove it on its own or entrust it to a third party, and the Supplier shall bear the costs incurred, which shall not result in the Buyer's loss of rights arising from the warranty.</p> <p>11.7. Regardless of the Buyer's rights indicated resulting from point 11 GPT, the Buyer shall have the right to charge the Supplier a contractual penalty of 0.5% of the total price of the Contract or Order for each day of delay, not more than 20% of the total price of the Contract or Order, unless exceeding the deadline is due to the size of the defect or its properties, preventing compliance with the abovementioned deadlines. The amount of the contractual penalty may be set differently in the Agreement.</p> <p>11.8. Without prejudice to the Buyer's rights under the Act or on the basis of the Agreement, the Buyer reserves the right to accept Products that are not free from defects.</p> <p>11.9. Actions related to the removal of a defect should be completed within 7 business days of their commencement.</p> <p>11.10. The costs of transporting the returned Products as well as the costs of resending the Products to remove the defect are borne solely by the Supplier, unless the Parties agree otherwise.</p> <p>11.11. The buyer - under the warranty granted - is also entitled to withdraw from the Contract if::</p> <ol style="list-style-type: none"> i. despite taking corrective actions, the Product may not be used for its intended purpose or the product features have changed to such an extent that it no longer meets the Buyer's requirements; ii. The supplier did not attempt to remove the defect within the time limit specified in point 10.5.; iii. The supplier has not completed the defect removal within the time limit set out in point 10.9.; iv. There was a defect in the Product again during the warranty period, which was subject to removal by the Supplier as part of its obligation to remove the defect, either under the warranty or warranty for defects.
<p>13. JAKOŚĆ</p> <p>Dostawca gwarantuje, że dostarczone przez niego Produkty będą najwyższej jakości, zgodne z zaakceptowanymi przez Nabywcę wzorcami, specyfikacjami, czy projektami dostarczonymi lub zatwierdzonymi przez Nabywcę, a w przypadku Produktów zamawianych z katalogu lub oferty Dostawcy z właściwościami i opisami tych Produktów wynikającymi z ostatnio zaakceptowanego przez Nabywcę katalogu lub oferty Dostawcy. Dostawca jest zobowiązany</p>	<p>12. QUALITY</p> <p>The Supplier guarantees that the Products supplied by him will be of the highest quality, in accordance with the models, specifications or designs delivered or approved by the Buyer accepted by the Buyer, and in the case of Products ordered from the Supplier's catalog or offer with the properties and descriptions of these Products resulting from the last accepted by the Buyer Supplier's catalog or offer. The Supplier is obliged to provide a</p>

dostarczyć aktualną deklarację właściwości użytkowych przy pierwszej dostawie Produktów i poinformować niezwłocznie Nabywcę o każdej aktualizacji tej deklaracji.

14. POUFNOŚĆ

- 14.1. Dostawca nie może ujawnić Informacji Poufnych swoim konsultantom, pełnomocnikom patentowym/prawnym i/lub partnerom handlowym, chyba, że uzyska uprzednio stosowne upoważnienie na piśmie pod rygorem nieważności od Nabywcy.
- 14.2. Dostawca zobowiązuje się do traktowania, jako ściśle poufnych, wszystkich części Informacji Poufnych oraz przedmiotów w jakich posiadanie wszedł lub których treść poznał w związku z wykonywaniem Umowy a także w procesie negocjacji, rozpoznawania potrzeb oraz przygotowania ewentualnych warunków do współpracy Stron, i nie ujawniani żadnych z nich stronie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Nabywcy.
- 14.3. Jeżeli Dostawca będzie miał wątpliwości, co do poufnego charakteru jakichkolwiek Informacji Poufnych, powinien zwrócić się do Nabywcy ze stosownym pisemnym zapytaniem. Nabywca powinien odpowiedzieć na takie zapytanie w terminie pięciu 5 dni od dnia otrzymania pisma lub faksu. Brak odpowiedzi we wskazanym terminie oznaczać będzie potwierdzenie poufnego charakteru Informacji Poufnych.
- 14.4. Dostawca będzie korzystać z Informacji Poufnych wyłącznie w celu i na warunkach określonych w Umowie i OWZ.
- 14.5. Dostawca zobowiązuje się do ujawniania Informacji Poufnych otrzymanych od Nabywcy na mocy Umowy tylko tym Przedstawicielom Dostawcy, którym ujawnienie Informacji Poufnych będzie niezbędne dla realizacji celu, określonego w Umowie, i tylko wtedy, gdy w sposób przewidziany przez właściwe prawo lokalne wspomniani Przedstawiciele zobowiążą się do zachowania poufności, zgodnie ze zobowiązaniami Dostawcy wynikającymi z OWZ.
- 14.6. Obowiązek zachowania poufności nie dotyczy Informacji Poufnych, w stosunku do których Dostawca może wykazać, że:
- i. znajdowały się w posiadaniu Dostawcy, lub były w inny sposób mu znane lub były publicznie znane przed ich ujawnieniem Dostawcy przez Nabywcę;
 - ii. stały się ogólnie dostępne w branży lub publicznie znane bez naruszenia postanowień OWZ, oraz bez winy Dostawcy lub jego Przedstawicieli;
 - iii. zostały publicznie ujawnione przez Nabywcę lub jakąkolwiek spółkę powiązaną z nim kapitałowo;
 - iv. zostały ujawnione Dostawcy przez stronę trzecią, na którą nie został nałożony obowiązek zachowania poufności;
 - v. zostały niezależnie opracowane przez Dostawcę i nie stanowią rezultatu ujawnienia jakichkolwiek Informacji Poufnych objętych Umową i OWZ;
 - vi. ich ujawnienie jest wymagane na podstawie prawomocnego orzeczenia lub prawomocnej decyzji Sądu lub innego organu .
- 14.7. W przypadku, gdy jakakolwiek część Informacji Poufnych podlegać będzie jednej z powyższych sytuacji, pozostałe części tych informacji należy traktować nadal, jako poufne.
- 14.8. Na pisemny wniosek Nabywcy Dostawca zobowiązuje się niezwłocznie zwrócić Nabywcy wszystkie nośniki Informacji Poufnych dostarczone

valid declaration of performance at the first delivery of the Products and inform the Buyer immediately of any update of this declaration.

13. CONFIDENTIALITY

- 13.1. The Supplier may not disclose Confidential Information to its consultants, patent / legal representatives and / or business partners, unless it has obtained prior appropriate authorization in writing under pain of nullity from the Buyer.
- 13.2. The Supplier undertakes to treat, as strictly confidential, all parts of Confidential Information and items in which it came into possession or whose content he learned in connection with the performance of the Agreement as well as in the negotiation process, recognizing the needs and preparing possible conditions for cooperation between the Parties, and not disclosing any of third parties without the prior written consent of the Purchaser.
- 13.3. If the Supplier has doubts as to the confidential nature of any Confidential Information, he should contact the Purchaser with an appropriate written inquiry. The buyer should respond to such inquiry within five 5 days of receipt of the letter or fax. Failure to reply by the deadline indicated will confirm the confidential nature of Confidential Information.
- 13.4. The Supplier will use Confidential Information only for the purpose and under the conditions specified in the Agreement and the GPT.
- 13.5. The Supplier undertakes to disclose Confidential Information received from the Buyer under the Agreement only to those Representatives of the Supplier to whom the disclosure of Confidential Information will be necessary to achieve the purpose specified in the Agreement, and only if, in the manner provided for by the applicable local law, these Representatives undertake to comply with confidentiality, in accordance with the Supplier's obligations under the GPT.
- 13.6. The obligation of confidentiality does not apply to Confidential Information, in relation to which the Supplier may show that:
- i. were in the possession of the Supplier, or was otherwise known to the Supplier or was publicly known prior to their disclosure to the Supplier by the Buyer;
 - ii. have become publicly available in the industry or publicly known without violating the provisions of the GPT, and without the fault of the Supplier or its Representatives;
 - iii. were publicly disclosed by the Buyer or any company related to it by capital;
 - iv. have been disclosed to the Supplier by a third party which has not been obliged to maintain confidentiality;
 - v. have been independently developed by the Supplier and are not the result of disclosing any Confidential Information covered by the Agreement and the GPT;
 - vi. their disclosure is required on the basis of a final judgment or a final decision of the Court or other body.
- 13.7. In the event that any part of Confidential Information is subject to one of the above situations, the remaining parts of this information should be treated as confidential.

mu przez Nabywcę, oraz wszelkie kopie tych nośników, a także nie wykorzystywać Informacji Poufnych dla celów niezwiązanych z wykonaniem Umowy.

- 14.9. Po zakończeniu współpracy pomiędzy Stronami, Dostawca zobowiązuje się do zwrotu otrzymanych od Nabywcy dokumentów oraz do usunięcia Informacji Poufnych z wykorzystywanych przez Dostawcę baz danych.
- 14.10. Niezależnie od powyższych postanowień, zobowiązanie do zachowania poufności obowiązuje w trakcie realizacji Umowy oraz przez okres 10 lat od zakończenia współpracy pomiędzy Stronami.
- 14.11. Żadne postanowienie OWZ, Umowy, ani ujawnienie Informacji Poufnych Dostawcy przez Nabywcę nie może być traktowane, jako przenoszące na Dostawcę jakiegokolwiek prawa własności Intelektualnej, w tym patentów, praw autorskich, znaków handlowych, tajemnicy przedsiębiorstwa, lub innych praw, ani jako udzielające jakiegokolwiek licencji, lub przenoszące jakiegokolwiek prawa do Informacji Poufnych, ani jako nakładające na którąkolwiek ze Stron obowiązek stworzenia spółki, przedsiębiorstwa typu joint venture, lub innych relacji handlowych z drugą Stroną, ani jako obligujące którąkolwiek ze Stron do zawarcia jakiegokolwiek umowy z drugą Stroną, chyba, że Strony postanowią inaczej w drodze porozumienia sporządzonego w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
- 14.12. W przypadku naruszenia postanowień ustępu 12 OWZ, Dostawca dokonujący takiego naruszenia zobowiązany będzie do zapłaty kary umownej w wysokości 150.000 PLN netto (słownie złotych: sto pięćdziesiąt tysięcy 00/100) za każdorazowe naruszenie tych postanowień. Wysokość raty umownej może zostać inaczej ustalona w umowie przy czym nie może być niższa niż 20 % wartości Umowy.
- 14.13. Strony postanawiają, że Nabywca uprawniony będzie do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej.
- 14.14. Kara umowna płatna będzie w terminie 14 dni od daty dostarczenia noty obciążeniowej wystawionej przez Nabywcę na Dostawcę.
- 14.15. Każda ze Stron odpowiada za działania lub zaniechania swoich Przedstawicieli jak za działania lub zaniechania własne.

15. WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

- 15.1. Dostawca poinformuje Nabywcę w formie pisemnej, o wszelkich prawach własności intelektualnej dotyczących dostarczanych Produktów.
- 15.2. W przypadku gdy Strony są świadome, że w ramach współpracy powstanie utwor w rozumieniu Ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, warunkiem zawarcia Umowy jest podpisanie umowy przeniesienia autorskich praw majątkowych zgodnie z pkt. 5.9.. Dostawca zobowiązuje się przenieść na Nabywcę wszelkie prawa własności intelektualnej, a w szczególności autorskie prawa majątkowe (także prawo do wykonywania praw zależnych w nieograniczonym zakresie) do utworów w ramach uzgodnionej ceny zakupu Produktów, na podstawie wzoru Umowy stanowiącego załącznik nr 2 do OWZ.

13.8. At the written request of the Buyer, the Supplier undertakes to immediately return to the Buyer all Confidential Information carriers provided to him by the Buyer, as well as any copies of these carriers, and not to use the Confidential Information for purposes not related to the performance of the Contract.

13.9. Upon termination of cooperation between the Parties, the Supplier undertakes to return the documents received from the Buyer and to remove Confidential Information from the databases used by the Supplier.

13.10. Notwithstanding the foregoing, the confidentiality obligation applies during the implementation of the Agreement and for a period of 10 years from the termination of cooperation between the Parties.

13.11. No provision of the GPT, the Agreement or the disclosure of the Supplier's Confidential Information by the Buyer may be treated as transferring any Intellectual Property Rights to the Supplier, including patents, copyrights, trademarks, trade secrets, or other rights, or granting any license, or transferring any rights to Confidential Information, either as imposing an obligation on either Party to create a company, joint venture or other commercial relationship with the other Party, or as obliging either Party to enter into any agreement with the other Party, unless the Parties decide otherwise by means of an agreement drawn up in writing to be valid.

13.12. In the event of a breach of the provisions of paragraph 12 of the GPT, the Supplier making such a breach will be obliged to pay a contractual penalty in the amount of PLN 150,000 net (in words: one hundred fifty thousand 00/100) for each violation of these provisions. The amount of the contractual installment may be set differently in the contract, however it may not be lower than 20% of the value of the Contract.

13.13. The parties agree that the Buyer will be entitled to claim damages exceeding the amount of the reserved contractual penalty.

13.14. The contractual penalty will be payable within 14 days from the date of delivery of the debit note issued by the Buyer to the Supplier.

13.15. Each Party is responsible for the actions or omissions of its Representatives as for its own actions or omissions.

14. INTELLECTUAL PROPERTY

14.1. The Supplier shall inform the Buyer in writing of all intellectual property rights regarding the Products delivered.

14.2. If the Parties are aware that as part of the cooperation a work will be created within the meaning of the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights, the condition for concluding the Agreement is the signing of a contract on the transfer of property copyright in accordance with point 5.9. The Supplier undertakes to transfer to the Buyer all intellectual property rights, in particular copyrights (including the right to exercise dependent rights to an unlimited extent) to works under the agreed purchase price of Products, based on the Contract template constituting Annex 2 to the GPT.

<p>15.3. Niepodpisanie między stronami umowy przeniesienia autorskich praw majątkowych będzie jednoznaczne z udzieleniem przez Dostawcę na rzecz Nabywcy licencji niewyłącznej do utworów powstałych w wykonaniu Umowy lub których uzyskanie przez Nabywcę jest uzasadnione ze względu na cel w Umowie oznaczony lub wynikający z okoliczności. Licencja będzie nieograniczona czasowo i terytorialnie oraz będzie obejmować następujące pola eksploatacji:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. digitalizacja, wprowadzenie do pamięci komputera, udostępnienie za pośrednictwem sieci komputerowych, w tym Internetu, intranetu i extranetu, ii. utrwalanie i/lub zwielokrotnianie za pomocą druku, filmu, nagrania magnetofonowego, nośnika elektronicznego, nośnika cyfrowego, odlewu, wtrysku, wykonania w szkłe, plastiku lub innym surowcu, naniesienie w innej znanej technice na dowolny materiał, iii. rozporządzanie i wprowadzanie do obrotu, wykorzystywanie w procesie produkcyjnym, używanie w obrocie gospodarczym lub niegospodarczym, także w charakterze oznaczenia przedsiębiorstwa, znaku towarowego lub innego charakterystycznego symbolu przedsiębiorstwa albo towaru lub usługi, iv. wystawianie i wyświetlanie, a także nadanie za pomocą wizji lub fonii przewodowej lub bezprzewodowej przez stację naziemną lub nadanie za pośrednictwem satelity, publikowanie w prasie lub wydawnictwie książkowym, telewizji, odtwarzanie publiczne; v. wykorzystywanie w promocji i reklamie, w tym udostępnianie do przeglądów, wystaw i katalogów; vi. sprzedaż, najem, dzierżawa, odpłatne lub nieodpłatne udostępnianie osobom trzecim egzemplarzy Utworu, a także składanie ofert w tym zakresie. <p>15.4. Dostawca udziela Nabywcy prawa do wykonywania praw zależnych do Utworów, w tym do wykonywania przeróbek, adaptacji lub opracowań, dokonywania skrótów, podziału na części i łączenia z innymi utworami, do korzystania z opracowań Utworów oraz do wyłącznego zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do Utworów. Nabywca jest uprawniony do przenoszenia tego prawa na osoby trzecie.</p> <p>15.5. Nabywca ma prawo do rozpowszechniania Utworu anonimowo, tj. bez wymieniania nazwiska autora/-ów poszczególnych Utworów.</p> <p>15.6. Dostawca zapewnia, że Utwory zostaną wydane Zamawiającemu przez Dostawcę bez naruszenia jakichkolwiek praw osób trzecich oraz nie będą obciążone prawami osób trzecich.</p> <p>15.7. Dostawca będzie zobowiązany zwolnić Nabywcę od wszelkich roszczeń, jakie kierować będą przeciwko niemu osoby trzecie w związku z naruszeniem ich praw przez Dostawcę przy wykonaniu umowy lub zaakceptowanej przez Nabywcę oferty. Dostawca będzie również zobowiązany pokryć wszelkie poniesione przez Nabywcę koszty oraz szkody, a także, jeżeli będzie to prawnie możliwe, wejść w miejsce Nabywcy w przypadku wszczęcia postępowania sądowego, przedsądowego lub administracyjnego.</p> <p>15.8. Dostawca zobowiązuje się do niewykonywania autorskich praw osobistych do utworów względem Nabywcy. Dostawca zezwala Nabywcy na wykonywanie autorskich praw osobistych w jego imieniu.</p> <p>15.9. Dostawca zezwala Nabywcy na decydowanie o pierwszym udostępnieniu Utworu publiczności w terminie wybranym przez</p>	<p>14.3. Failure to sign property rights transfer agreement between the parties will be synonymous with the Supplier granting the Buyer a non-exclusive license for works created in performance of the Agreement or whose acquisition by the Buyer is justified due to the purpose in the Agreement marked or resulting from circumstances. The license will be unlimited in time and territory and will cover the following fields of use:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. digitization, entering into computer memory, making available via computer networks, including the Internet, intranet and extranet, ii. recording and / or reproduction by means of printing, film, cassette recording, electronic medium, digital medium, casting, injection, making in glass, plastic or other raw material, applying in any known technique to any material, iii. disposition and placing on the market, use in the production process, use in business or non-economic trade, also as a company designation, trademark or other characteristic symbol of the company or a good or service, iv. displaying and displaying, as well as broadcasting via wired or wireless video or audio via a ground station or broadcasting via satellite, publishing in a press or book publishing, television, public play; v. use in promotion and advertising, including making available for reviews, exhibitions and catalogs; vi. sale, rent, lease, making paid or unpaid access to copies of the Work to third parties, as well as submitting offers in this respect. <p>14.4. The Supplier grants the Buyer the right to exercise dependent rights to Works, including alterations, adaptations or studies, making abbreviations, dividing into parts and combining with other works, to use the works of the Works and to exclusively authorize the exercise of dependent copyright on the Works. The buyer is entitled to transfer this right to third parties.</p> <p>14.5. The Buyer has the right to distribute the Work anonymously, i.e. without mentioning the name of the author (s) of individual Works.</p> <p>14.6. The Supplier ensures that the Works will be released to the Employer by the Supplier without infringing any rights of third parties and will not be encumbered with the rights of third parties.</p> <p>14.7. The Supplier will be obliged to release the Buyer from any claims that will be directed against him by third parties in connection with the violation of their rights by the Supplier when performing the contract or the offer accepted by the Buyer. The Supplier will also be obliged to cover all costs and damages incurred by the Buyer, and, if legally possible, enter the place of the Buyer in the event of initiation of court, pre-trial or administrative proceedings.</p> <p>14.8. The Supplier undertakes not to exercise any personal copyrights to the works against the Buyer. The Supplier authorizes the Buyer to exercise copyright on his behalf.</p> <p>14.9. The Supplier allows the Buyer to decide on the first release of the Work to the public on a date chosen by the Buyer. The buyer may distribute the Works at a time of his choice.</p> <p>14.10. The remuneration for granting the license in all fields of exploitation indicated above will be included in the remuneration of the Supplier for the delivered Products.</p>
--	--

<p>Nabywcę. Nabywca może rozpowszechnić Utwory w czasie przez siebie wybranym.</p> <p>15.10. Wynagrodzenie za udzielenie licencji, na wszystkich polach eksploatacji wskazanych powyżej, zostanie uwzględnione w wynagrodzeniu Dostawcy za dostarczone Produkty.</p> <p>15.11. Chwilą udzielenia licencji, jest moment wydania dostarczonych Produktów. Jeżeli wydanie Produktów następuje w częściach, udzielenie licencji do danej części, następuje w momencie wydania danej części Produktów.</p> <p>15.12. Na czas trwania licencji nie ma wpływu zakończenie stosunków gospodarczych między stronami bez względu na sposób i termin ich zakończenia.</p> <p>15.13. Nabywca upoważnić osobę trzecią do korzystania z utworu w zakresie uzyskanej licencji bez konieczności uzyskiwania dodatkowej zgody Dostawcy.</p> <p>15.14. W sprawach nieuregulowanych w OWZ zastosowanie ma obowiązująca treść ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.</p> <p>15.15. Udzielenie licencji na innych warunkach niż określone powyżej wymaga podpisania przez Strony umowy pisemnej pod rygorem nieważności.</p>	<p>14.11. The moment of granting the license is the moment of delivery of the delivered Products. If the Products are released in parts, the license for a given part shall be granted upon the release of a given part of the Products.</p> <p>14.12. The term of the license is not affected by the termination of economic relations between the parties, regardless of the manner and date of their termination.</p> <p>14.13. The buyer authorize a third party to use the work within the scope of the license obtained without the need for additional consent of the Supplier.</p> <p>14.14. In matters not covered by the GPT, the applicable content of the Copyright and Related Rights Act applies.</p> <p>14.15. The granting of a license on terms other than those specified above requires the Parties to sign a written contract under pain of nullity.</p>
<p>16. SIŁA WYŻSZA</p> <p>16.1. Każda Strona zostanie zwolniona z wykonania swoich zobowiązań w okresie występowania Siły Wyższej, która uniemożliwi lub nadmiernie utrudni ich wykonanie. O wystąpieniu Siły Wyżej należy natychmiast poinformować drugą Stronę.</p> <p>16.2. Wystąpienie Siły Wyższej nie zwalnia z konieczności zrealizowania kompletnych dostaw Towarów w pierwszym możliwym terminie po jej ustąpieniu.</p> <p>16.3. Siła Wyższa obejmuje zdarzenia zewnętrzne, na które Strony nie mają wpływu i których nie mogły uniknąć. Obejmują one w szczególności wojnę, powódź, działania władz państwowych uniemożliwiające wykonanie wzajemnych zobowiązań Stron, itd.</p> <p>16.4. Czas wykonania zostanie automatycznie wydłużony o czas występowania Siły Wyższej.</p> <p>16.5. Jeżeli Siła Wyższa utrzymuje się przez okres dłuższy niż 6 miesięcy, każda ze Stron może zakończyć współpracę handlową ze skutkiem natychmiastowym.</p>	<p>15. FORCE MAJEURE</p> <p>15.1. Each Party will be released from its obligations during a period of Force Majeure, which will prevent or excessively impede their performance. The other Party should be immediately notified of the occurrence of Force Majeure.</p> <p>15.2. The occurrence of Force Majeure does not exempt from the need to complete the delivery of the Goods as soon as possible after its withdrawal.</p> <p>15.3. Force Majeure includes external events over which the Parties have no influence and which they could not avoid. They include in particular war, floods, actions of state authorities preventing the mutual obligations of the Parties, etc.</p> <p>15.4. The execution time will be automatically extended by the time of force majeure.</p> <p>15.5. If the Force Majeure event persists for more than six months, either Party may terminate trade cooperation with immediate effect.</p>
<p>17. POZOSTAŁE</p> <p>17.1. Znaki firmowe i znaki towarowe jak również inne oznaczenia zlecone przez Nabywcę należy umieścić na Produktach, jeżeli wynika to z dokumentów przekazanych przez Nabywcę w związku z realizacją Umowy lub jeśli Nabywca udzieli Dostawcy takiego polecenia. Produkty oznaczone w ten sposób mogą być przekazane wyłącznie Nabywcy. W przypadku uzasadnionego zwrotu Produktów oznaczonych znakiem firmowym lub znakiem towarowym Nabywcy lub innej spółki z Grupy Kapitałowej Cersanit, Dostawca podejmie na swój koszt i ryzyko wszelkie działania, aby Produkty te nie mogły zostać użyte, o ile Nabywca nie udzieli w tym zakresie Dostawcy innego polecenia. Nabywca nie przenosi na Dostawcę jakichkolwiek praw, w tym praw autorskich majątkowych, do ww. znaków oraz innych utworów w</p>	<p>16. OTHER</p> <p>16.1. Trademarks and trademarks as well as other markings ordered by the Buyer should be placed on the Products, if it results from the documents provided by the Buyer in connection with the performance of the Contract or if the Buyer gives the Supplier such instructions. Products marked in this way may only be transferred to the Buyer. In the event of a justified return of Products bearing the trademark or trademark of the Buyer or another company from the Cersanit Capital Group, the Supplier shall take at its own expense and risk all actions so that the Products may not be used, unless the Buyer gives the Supplier another instruction in this regard. The Buyer does not transfer to the Supplier any rights, including property copyrights, to the</p>

rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, przekazywanych Dostawcy w celu realizacji Umowy. Dostawca jest zobowiązany do ich wykorzystywania jedynie w celu realizacji Umowy i tylko w zakresie w niej wskazanym. Po zakończeniu Umowy Dostawca jest zobowiązany do niezwłocznego zwrotu Nabywcy wszelkich materiałów zawierających utwory, bez dodatkowego wezwania Nabywcy.

- 17.2. Dostawca przy realizacji Umowy obowiązany jest do przestrzegania przepisów prawa oraz zarządzeń właściwych organów. Obowiązek ten dotyczy w szczególności takiego projektowania, konstruowania lub wytwarzania, transportu i montażu Produktów, aby spełniały one wszelkie wymogi bezpieczeństwa, normy jakości oraz nie naruszały jakichkolwiek przepisów dotyczących praw autorskich, obowiązujących norm i regulacji prawnych, a w szczególności bezpieczeństwa i higieny pracy, ochrony środowiska ani praw osób trzecich. Dostawca ponosi całkowitą odpowiedzialność za wszelkie kary oraz za szkody osobowe i majątkowe wywołane naruszeniem tych przepisów lub norm.
- 17.3. Produkty dostarczane w opakowaniach powinny być przez Dostawcę dostarczone w opakowaniu właściwym dla rodzaju transportu i zabezpieczającym Produkty przed uszkodzeniem lub zniszczeniem/utrata.
- 17.4. Dostawca, posiadający doświadczenie w zakresie prowadzonej przez siebie działalności, jest w pełni świadomy wymogów i ryzyk występujących w produkcji, w tym w szczególności dotyczących jakości, kosztów i terminów. Dostawca zobowiązuje się dostarczać Produkty zgodnie ze swoimi najlepszymi standardami i praktykami oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, regulacjami i standardami w zakresie ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i ochrony środowiska. Dostawca zwolni Nabywcę od odpowiedzialności lub wyrówna jej uszczerbek z tytułu roszczeń, żądań lub pozwów a także wszelkich kosztów jakie mogą wynikać z ewentualnych postępowań, w szczególności postępowań sądowych i/lub administracyjnych, wynikających z niezgodności z powyższymi przepisami i poniesie wszelkie bezpośrednie i pośrednie skutki takiej niezgodności, w taki sposób, ażeby Nabywca był w każdym czasie zabezpieczony przed wszelkimi roszczeniami, żadaniami lub pozwami. Dostawca zobowiązany jest również na żądanie Nabywcy niezwłocznie przystąpić do udziału w toczącym się postępowaniu sądowym i/lub administracyjnym i podjąć wszelkie czynności potrzebne do wyjaśnienia sprawy a także przekazać Nabywcy wszelkie informacje i materiały mające związek ze sprawą.
- 17.5. Strony wyłączają możliwość rozliczenia wzajemnych zobowiązań i należności przez potrącenie za wyjątkiem potrącenia dokonywanego przez jedną ze Stron w ramach toczącego się postępowania sądowego, egzekucyjnego, w szczególności w przypadku dokonania zajęcia wierzytelności przysługującej względem jednej ze Stron przez organ egzekucyjny lub inną osobę trzecią; administracyjnego, upadłościowego lub jakiegokolwiek innego postępowania przed jakimkolwiek organem państwowym, toczącego się postępowania polubownego przed jakimkolwiek sądem arbitrażowym, zapłaty naliczonych kar umownych, realizacji innych roszczeń o charakterze odszkodowawczym.
- 17.6. Dostawca obowiązany jest w szczególności do wypełnienia wszystkich zobowiązań wynikających z Rozporządzenia (WE) 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 w zakresie

abovementioned marks and other works within the meaning of the Copyright and Related Rights Act, provided to the Supplier in order to perform the Agreement. The Supplier is obliged to use them only for the implementation of the Agreement and only to the extent indicated in it. After the termination of the Contract, the Supplier is obliged to immediately return to the Buyer any materials containing works, without additional request of the Buyer.

- 16.2. When implementing the Agreement, the Supplier is obliged to comply with the law and ordinances of the competent authorities. This obligation applies in particular to the design, construction or manufacture, transport and assembly of Products so that they meet all safety requirements, quality standards and do not violate any provisions regarding copyright, applicable norms and legal regulations, in particular occupational health and safety, environmental protection or third party rights. The Supplier shall be fully liable for all penalties and for personal and property damage caused by violation of these provisions or standards.
- 16.3. Products delivered in packaging should be provided by the Supplier in packaging appropriate for the type of transport and protecting the Products against damage or destruction / loss.
- 16.4. The supplier, who has experience in the field of his business, is fully aware of the requirements and risks in production, including in particular regarding quality, costs and deadlines. The Supplier undertakes to provide Products in accordance with its best standards and practices and in accordance with applicable laws, regulations and standards in the field of health protection, safety and environmental protection. The Supplier shall release the Buyer from liability or compensate for its damage due to claims, demands or lawsuits as well as any costs that may result from any proceedings, in particular court and / or administrative proceedings, resulting from non-compliance with the above provisions and shall bear all direct and indirect effects of such non-compliance in such a way that the Purchaser is protected at all times against all claims, demands or lawsuits. The Supplier is also obliged at the Purchaser's request to immediately participate in pending judicial and / or administrative proceedings and take all steps necessary to clarify the case and provide the Purchaser with all information and materials related to the case.
- 16.5. The Parties exclude the possibility of settlement of mutual obligations and receivables by offsetting, with the exception of the offset made by one of the Parties in the course of pending judicial or enforcement proceedings, in particular in the event of attachment of a claim owed to one of the Parties by an enforcement authority or other third party; administrative, bankruptcy or any other proceedings before any state authority, pending arbitration proceedings before any arbitral tribunal, payment of contractual penalties charged, execution of other claims for damages.
- 16.6. The Supplier is obliged in particular to fulfill all the obligations arising from Regulation (EC) 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 in the scope of registration, evaluation, granting permits and restrictions applied to chemicals (REACH) hereinafter referred to as the

<p>rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) zwanym dalej Rozporządzeniem. W przypadku gdy substancje dostarczone w ramach jakiegokolwiek Zamówienia muszą być zarejestrowane w Europejskiej Agencji Chemikaliów zgodnie z Rozporządzeniem, Dostawca zapewni Nabywcę, że substancje takie zostały wstępnie zarejestrowane i/lub zostaną zarejestrowane w terminach wymaganych przez Rozporządzenie w zakresie uwzględniającym wszystkie ich zastosowania przez Nabywcę.</p> <p>17.7. Dostawca oświadcza, iż w związku z prowadzeniem działalności zachowuje zasady poszanowania praw człowieka oraz przestrzegania praw pracowniczych i norm etycznych. Jest zobowiązany dążyć do stworzenia środowiska pracy opartego na wzajemnym szacunku oraz tolerancji. Ma zapewnić ochronę danych osobowych zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie danych osobowych określonymi w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).</p> <p>17.8. Dostawca oświadcza, iż w zakresie dotyczącym zatrudnienia stosuje w prowadzonej działalności gospodarczej obowiązujące w tym zakresie przepisy prawa, w tym, w szczególności Kodeks pracy oraz akty wykonawcze wydane na jego podstawie.</p> <p>17.9. Dostawca oświadcza, iż wzięt pod uwagę w swojej działalności gospodarczej również problematykę społeczną i dąży do maksymalizacji integracji wartości społecznych, środowiskowych, etycznych i tych związanych z prawami człowieka z działalnością jaką prowadzi oraz innych zainteresowanych stron i społeczeństwa jako całości.</p> <p>17.10. Wytwórcą odpadów w rozumieniu ustawy o odpadach z dnia tj. z dnia 10 maja 2018 r. (Dz.U. z 2018 r. poz. 992) powstałych w wyniku dostawy Produktów objętych Umową jest Dostawca.</p> <p>17.11. Dostawca jest zobowiązany do przestrzegania aktualnie obowiązujących na terenie wykonywania prac, zasad i standardów postępowania oraz przepisów prawa w szczególności dotyczących ochrony środowiska, bezpieczeństwa pracy i ochrony ppoż.</p> <p>17.12. Dostawca oświadcza, że działa zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska, w szczególności w zakresie uzyskania niezbędnych zezwoleń, dokonania zgłoszeń i składania informacji oraz respektowania ograniczeń korzystania ze środowiska, w tym, w szczególności wynikających z należytej gospodarki odpadami.</p> <p>17.13. Dostawca oświadcza, że działa w sposób zrównoważony i podejmuje działania ograniczające negatywny wpływ własnej działalności na środowisko naturalne.</p> <p>17.14. Dostawca nie może bez uprzedniej pisemnej zgody Nabywcy przenieść na osobę trzecią obowiązków wynikających z realizacji Umowy i/lub wierzitelności przysługujących mu wobec Nabywcy z tytułu realizacji Umowy ani upoważnić osoby trzeciej do dochodzenia tych roszczeń.</p> <p>17.15. W przypadku Umów o charakterze ciągłym zawartych na czas nieokreślony Nabywcy jak i Dostawcy przysługuje prawo jej wypowiedzenia z zachowaniem okresu wypowiedzenia wynoszącego 1 miesiąc skutecznego na koniec miesiąca kalendarzowego. Długość okresu wypowiedzenia może zostać inaczej ustalona w Umowie.</p>	<p>Regulation. In the event that substances supplied under any Order must be registered in the European Chemicals Agency in accordance with the Regulation, the Supplier will provide the Purchaser that such substances have been pre-registered and / or will be registered within the deadlines required by the Regulation to the extent covering all their uses by the Buyer.</p> <p>16.7. The Supplier declares that in connection with the conduct of its business it observes the principles of respect for human rights and compliance with employee rights and ethical standards. It is obliged to strive to create a work environment based on mutual respect and tolerance. It is to ensure the protection of personal data in accordance with applicable provisions on the protection of personal data set out in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free flow of such data and repealing Directive 95/46 / EC (General Data Protection Regulation).</p> <p>16.8. The Supplier declares that in the scope of employment, in its business operations, it applies applicable legal provisions in this respect, including, in particular, the Labor Code and executive acts issued on its basis.</p> <p>16.9. The Supplier declares that he has also taken into account social issues in his business activities and strives to maximize the integration of social, environmental, ethical and those related to human rights with the activities he conducts and other interested parties and society as a whole.</p> <p>16.10. The waste producer within the meaning of the Waste Act of 10 May 2018 (Journal of Laws of 2018, item 992) resulting from the delivery of Products covered by the Agreement is the Supplier.</p> <p>16.11. The Supplier is obliged to comply with the currently applicable works, principles and standards of conduct as well as legal provisions, in particular regarding environmental protection, occupational safety and fire protection.</p> <p>16.12. The Supplier declares that he acts in accordance with applicable environmental protection regulations, in particular in the scope of obtaining necessary permits, submitting notifications and submitting information and respecting restrictions on the use of the environment, including in particular those resulting from proper waste management.</p> <p>16.13. The Supplier declares that it operates in a sustainable manner and undertakes actions limiting the negative impact of its own activities on the natural environment.</p> <p>16.14. The Supplier may not, without the Buyer's prior written consent, transfer to the third party the obligations arising from the implementation of the Agreement and / or the debts due to him against the Buyer under the Agreement, nor authorize the third party to pursue these claims.</p> <p>16.15. In the case of Agreements of a continuous nature concluded for an indefinite period, the Buyer and the Supplier have the right to terminate it with a notice period of 1 month effective at the end of the calendar month. The length of the notice period may be otherwise specified in the Agreement.</p> <p>16.16. All matters not covered by these GPT are subject only to the applicable provisions of Polish law, in particular the provisions of</p>
---	--

<p>17.16. Wszelkie sprawy nieuregulowane w niniejszych OWZ podlegają wyłącznie obowiązującym przepisom prawa polskiego, w szczególności przepisom Kodeksu Cywilnego, ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz Ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Wyklucza się zastosowanie przepisów prawa innych krajów a także postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów przyjętej w Wiedniu w dniu 11 kwietnia 1980 r., Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów oraz postanowień innych konwencji i umów międzynarodowych.</p> <p>17.17. Spory strony będą rozwiązywały na drodze negocjacji, a jeżeli nie dojdą do porozumienia sądem właściwym będzie Sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Nabywcy, który rozstrzygać będzie według prawa polskiego.</p> <p>17.18. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi OWZ za obowiązującą przyjmuje się wersję polską.</p> <p>17.19. Załączniki stanowią integralną część OWZ.</p> <p>Załączniki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wzór pełnomocnictwa. 2. Wzór umowy przeniesienia autorskich praw majątkowych 3. Wzór oświadczenia przedsiębiorcy 4. Warunki szczegółowe – dostawa ekspozytorów 	<p>the Civil Code, the Act on copyright and related rights, and the Act on combating unfair competition. It is excluded to apply the laws of other countries as well as the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods adopted in Vienna on 11 April 1980, the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods and the provisions of other international conventions and agreements.</p> <p>16.17. Disputes will be resolved through negotiation, and if no agreement is reached, the competent court will be the common court competent for the seat of the Buyer, which will decide in accordance with Polish law.</p> <p>16.18. In the event of discrepancies between the language versions of the GPT, the Polish version shall prevail.</p> <p>16.19. The attachments form an integral part of the GPT.</p> <p>Attachments:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Model power of attorney 2. Model agreement for the transfer of copyright 3. Model entrepreneur's declaration 4. Specific conditions - delivery of display stands
---	--